





Le Programme *Italie Tunisie*®, dont la gestion conjointe a été confiée à le Dipartimento della Programmazione della Regione Siciliana, entre dans le cadre du Programme Européen de Voisinage (IEVP) développé dans le contexte d'élargissement de l'Union Européenne.

La coopération transfrontalière (CTF) a quatre principaux objectifs :  
le développement économique et social des pays transfrontaliers, faire face aux défis communs, assurer la sécurité et l'efficacité des frontières, promouvoir la coopération et l'échange humain.

*Il Programma Italia Tunisia®, la cui gestione congiunta è stata affidata al Dipartimento della Programmazione della Regione Siciliana, si iscrive nell'ambito dello Strumento Europeo di Vicinato e Partenariato (SEVP), implementato nel contesto dell'allargamento dell'Unione Europea.*

*La cooperazione transfrontaliera (CTF) ha quattro obiettivi principali:  
lo sviluppo economico e sociale dei paesi transfrontalieri, fare fronte a sfide comuni, assicurare la sicurezza e l'efficacia delle frontiere, promuovere la cooperazione e lo scambio.*

Projet n° 005 :

A.P.E.R. - Architecture Domestique Punique, Hellénistique et Romaine : sauvegarde et mise en valeur  
PRIORITÉ 2. Promotion du développement durable  
MESURE 2.3. Valorisation de l'héritage naturel et culturel



CHEF DE FILE :

Università degli Studi di Palermo – C.G.A.A.C. « Polo Didattico di Agrigento » (IT)



Le CD attaché fait partie intégrante de ce volume et n'est pas transférable séparément.

*Il CD allegato fa parte integrante del presente volume e non è cedibile singolarmente.*

Les Éditeurs déclinent toute responsabilité pour le contenu des contributions individuelles.

*I Curatori declinano ogni responsabilità relativa ai contenuti dei singoli contributi.*

Le présent volume a été réalisé avec l'aide financière de l'Union européenne dans le cadre de l'IEVP CT *Italie Tunisie 2007-2013*®.

Son contenu relève de la seule responsabilité du Bénéficiaire et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant la position de l'Union européenne ou la position des structures de gestion du Programme.

*Il presente volume è stato realizzato grazie all'aiuto finanziario dell'Unione Europea nell'ambito del Programma ENPI CT Italia Tunisia 2007-2013®.*

*Il suo contenuto è di esclusiva responsabilità del Beneficiario e non può in nessun caso essere considerato come riflesso della posizione dell'Unione Europea o della posizione delle strutture di gestione del Programma.*

Dessin de la couverture par

*In copertina disegno di*

Bechir Mazig

© Copyright 2014

ISBN 978884674050-2



## Architecture domestique punique, hellénistique et romaine Sauvegarde et mise en valeur

*Architettura domestica punica, ellenistica e romana  
Salvaguardia e valorizzazione*

édité par / a cura di  
Ahmed Ferjaoui et Maria Luisa Germanà

Edizioni ETS  
Collana Patrimonio Architettonico / Architectural Heritage Series

# INDICE

Sfide comuni e obiettivi condivisi per i siti archeologici, tra Sicilia e Tunisia – <i>Maria Luisa Germanà</i>	9
--	---

## CONTRIBUTI ISTITUZIONALI

Rettore Università degli Studi di Palermo – <i>Roberto Lagalla</i>	15
Project manager del Progetto APER, Polo Didattico di Agrigento Università di Palermo – <i>Lucio Melazzo</i>	16
Responsabile finanziario del Progetto APER, Polo Didattico di Agrigento Università di Palermo – <i>Ettore Castorina</i>	17
Direttore <i>Agence de Mise en Valeur du Patrimoine et de Promotion Culturelle</i> – <i>Ridha Kacem</i>	18
Direttore dell' <i>Istituto Nazionale del Patrimonio</i> – <i>Nabil Kallala</i>	19
Presidente <i>Consorzio Universitario Provincia di Agrigento (CUPA)</i> – <i>Maria Immordino</i>	20
Direttore Ente <i>Parco della Valle dei Templi</i> di Agrigento – <i>Giuseppe Parello</i>	21
Direttore <i>Centro Regionale Progettazione e Restauro Regione Siciliana</i> – <i>Enza Cilia Platamone</i>	22
Commissario straordinario per la gestione della Provincia regionale di Agrigento – <i>Benito Infurnari</i>	23
Direttore <i>Autorità di Gestione Dipartimento Programmazione Regione Siciliana</i> – <i>Vincenzo Falgares</i>	24

## I. PARTE INTRODUTTIVA

Le realizzazioni del Progetto APER (Architettura domestica Punica Ellenistica Romana) – <i>Ahmed Ferjaoui</i>	27
Approccio responsabile al patrimonio architettonico: cooperazione, partecipazione, documentazione – <i>Maria Luisa Germanà</i>	31
Dalla cooperazione transfrontaliera alla cooperazione internazionale – <i>Alberto Sposito</i>	45

## II. SALVAGUARDIA E VALORIZZAZIONE: PLURALITÀ DI ASPETTI

### II. 1. CONOSCENZA

<i>Vecchi e nuovi rilievi</i> – <i>Fabrizio Agnello</i>	55
<i>Nomina sunt consequentia rerum. Note sull'architettura domestica punica ed ellenistico-romana (Progetto APER)</i> – <i>Sergio Aiosa</i>	65
Contesti e funzioni rituali della musica nell'Occidente punico – <i>Angela Bellia</i>	75
Archeologia preventiva. Una risorsa per la ricerca e la valorizzazione? – <i>Oscar Belvedere</i>	83
Architettura domestica punica a Kerkouane – <i>Mounir Fantar</i>	89
Il sito di Demna Wadi Arremel e il suo complesso oleario. Archeologia e ipotesi di restituzione – <i>Taher Ghalia, Bechir Mazigh</i>	93
Studio comparativo di due case africane di epoca romana – <i>Khaled Karoui</i>	103
La ricostruzione della <i>Domus Africa</i> a El-Jem (l'antica Tysdrus) – <i>Khaled Karoui</i>	133
Prova di restituzione della <i>Casa a doppio peristilio</i> di Kerkouane – <i>Hichem Ksouri</i>	147
Studio di restituzione della <i>Casa della cascata</i> a Utique – <i>Hichem Ksouri</i>	155
Il biodeterioramento dei mosaici: dalla diagnosi alla cura – <i>Rosa Not</i>	167
La ricerca archeologica: area della Plateia I-L e Quartiere ellenistico-romano – <i>Maria Concetta Parello</i>	173

# SOMMAIRE

Défis communs et objectifs partagés pour les sites archéologiques, entre la Sicile et la Tunisie – *Maria Luisa Germanà*

9

## CONTRIBUTIONS INSTITUTIONNELLES

Recteur Université de Palerme – <i>Roberto Lagalla</i>	15
Project Manager Projet APER, <i>Polo Didattico di Agrigento</i> Université de Palerme – <i>Lucio Melazzo</i>	16
Responsable financier Projet APER, <i>Polo Didattico di Agrigento</i> Université de Palerme – <i>Ettore Castorina</i>	17
Directeur <i>Agence de Mise en Valeur du Patrimoine et de Promotion Culturelle</i> – <i>Ridha Kacem</i>	18
Directeur <i>Istitute Nationale du Patrimoine</i> – <i>Nabil Kallala</i>	19
Président <i>Consorzio Universitario Provincia di Agrigento</i> (CUPA) – <i>Maria Immordino</i>	20
Directeur <i>Ente Parco della Valle dei Templi</i> de Agrigento – <i>Giuseppe Parello</i>	21
Directeur <i>Centro Regionale Progettazione e Restauro Regione Siciliana</i> – <i>Enza Cilia Platamone</i>	22
Commissaire extraordinaire pour la gestion de la Province d'Agrigento – <i>Benito Infurnari</i>	23
Directeur Autorità di Gestione <i>Dipartimento Programmazione Regione Siciliana</i> – <i>Vincenzo Falgares</i>	24

## I. PARTIE INTRODUCTIVE

Les réalisations du Projet APER (Architecture domestique Punique hellénistique et Romaine) – <i>Ahmed Ferjaoui</i>	27
Approche responsable pour le patrimoine : coopération, participation, documentation – <i>Maria Luisa Germanà</i>	31
Da la coopération transfrontalière à la coopération internationale – <i>Alberto Sposito</i>	45

## II. SAUVEGARDE ET MISE EN VALEUR : PLURALITÉ DES ASPECTS

### II. 1. CONNAISSANCE

Anciens et nouveaux levés – <i>Fabrizio Agnello</i>	55
<i>Nomina sunt consequentia rerum. Notes sur l'architecture domestique punique et hellénistique-romaine (Project APER)</i> – <i>Sergio Aiosa</i>	65
Contextes et fonctions rituelles de la musique dans l'Occident punique – <i>Angela Bellia</i>	75
Archéologie préventive. Une ressource pour la recherche et la mise en valeur ? – <i>Oscar Belvedere</i>	83
L'architecture domestique punique à Kerkouane – <i>Mounir Fantar</i>	89
Le site de Demna Wadi Arremel et son complexe oleicole. Archéologie et essai de restitution – <i>Taher Ghalia, Bechir Mazigh</i>	93
Etude comparative de deux maisons africaines de l'époque romaine – <i>Khaled Karoui</i>	103
La reconstruction de la <i>Domus Africa</i> d'El Jem (l'antique Tysdrus) – <i>Khaled Karoui</i>	133
Essai de restitution de la <i>Maison a double peristyle</i> de Kerkouane – <i>Hichem Ksouri</i>	147
Etude de restitution de la <i>Maison de la cascade</i> à Utique – <i>Hichem Ksouri</i>	155
La biodéterioration des mosaïques : du diagnostic à la restauration – <i>Rosa Not</i>	167
La recherche archéologique : zone de la Plateia I-L et le <i>Quartier hellénistique-romain</i> – <i>Maria Concetta Parello</i>	173

<b>II. 2. CONSERVAZIONE E VALORIZZAZIONE</b>	
<b>Musealizzare l'archeologia: alcuni interventi innovativi per presentare le rovine – Aldo R. D. Accardi</b>	183
<b>Superare le barriere nei siti archeologici. Una proposta per il Quartiere ellenistico-romano di Agrigento – Carmelo Cipriano</b>	193
<b>Addio al restauro, benvenuta manutenzione. Esperimenti di conservazione sostenibile ad Ercolano – Ascanio D'Andrea, Paola Pesaresi</b>	203
<b>Valorizzazione, fruizione e musealizzazione: tecnologie innovative per i beni ritrovati – Giuseppe De Giovanni</b>	213
<b>La comunicazione scientifica e didattica del Parco della Valle dei Templi di Agrigento – Maria Serena Rizzo</b>	223
<b>Paesaggio e itinerari culturali. Metodi di valorizzazione del patrimonio archeologico – Angela Katiuscia Sferrazza</b>	229
<b>Coperture di protezione nei siti archeologici: aspetti progettuali e comunicativi – Alessandro Tricoli</b>	239
<b>Tecnologie e strategie per la valorizzazione dei beni culturali e archeologici – Rosa Maria Vitrano</b>	249
<b>Archeologia, paesaggio e società: le sfide dell'innovazione – Giuliano Volpe</b>	259
<b>III. CONCLUSIONI E PROSPETTIVE</b>	
<b><i>Conservation valorisation et gestion des sites archéologiques: les cas des sites du Project APER.E tat actuel et perspective.</i></b>	
<b>Report sui lavori dell'atelier a Tunisi – Giuliano Volpe</b>	271
<b>Gestire, valorizzare, convivere con l'eredità del passato: Italia-Tunisia – Jane Thompson</b>	287
<b>Rilievi laser scanner e supporti digitali per la documentazione del costruito archeologico: l'esperienza APER ad Agrigento – AA. VV.</b>	297
<b>Il Protocollo di intesa siglato ad Agrigento il giorno 11 marzo 2014 – a cura di Roberto Albergoni</b>	315
<b>Conclusioni</b>	319
<b>CD ALLEGATO</b>	
<b>1. Rilievi e ricostruzioni virtuali dei tre casi di studio</b>	
<b>2. Risultati delle attività formative</b>	
Conservazione e protezione – Wided Arfaoui e Annalisa Lanza Volpe; Gestione e manutenzione programmata – Giorgio Faraci e Chirac Gallala;	
Fruizione e accessibilità – Alberto Di Stefano e Karim Nasr Nasri; Comunicazione e museografia – Ahmed Cherife Santina Di Salvo;	
Turismo culturale integrato – Irene Marotta e Hazar Soussi	
<b>3. Altre attività</b>	

## II. 2. CONSERVATION ET MISE EN VALEUR

<b>Muséaliser l'archéologie : quelques interventions innovantes pour la présentation des ruines – Aldo R. D. Accardi</b>	183
<b>Abattre les barrières des sites archéologiques. Une proposition pour le Quartier hellénistique-romain d'Agrigente – Carmelo Cipriano</b>	193
<b>Adieu à la restauration, bienvenue à l'entretien. Expériences de conservation durable à Herculaneum – Ascanio D'Andrea, Paola Pesaresi</b>	203
<b>Valorisation, exploitation et musealisation : technologies innovantes pour les biens retrouvés – Giuseppe De Giovanni</b>	213
<b>La communication scientifique et didactique du Parc de la Vallée des Temples d'Agrigento – Maria Serena Rizzo</b>	223
<b>Paysage et itinérances culturelles. Méthodes de valorisation du patrimoine archéologique – Angela Katiuscia Sferrazza</b>	229
<b>Recouvrements de protection dans les sites archéologiques : conception et communication – Alessandro Tricoli</b>	239
<b>Technologies et stratégies pour la promotion du patrimoine culturel et archéologique – Rosa Maria Vitrano</b>	249
<b>Archéologie, paysage et société : les défis de l'innovation – Giuliano Volpe</b>	259

## III. CONCLUSIONS ET PERSPECTIVES

### *Conservation valorisation et gestion des sites archéologiques: les cas des sites du Project APER. Etat actuel et perspective.*

<b>Rapport sur les travaux de l'atelier de Tunisie – Giuliano Volpe</b>	271
<b>Gérer, mettre en valeur, vivre en harmonie avec l'héritage du passé: Italie-Tunisie – Jane Thompson</b>	287
<b>Levés par scanner laser et supports numériques pour la documentation de l'archéologie : l'expérience APER à Agrigente – AA. VV.</b>	297
<b>Accord de coopération signé à Agrigente sur le 11 Mars 2014 – édité par Roberto Albergoni</b>	315
<b>Conclusions</b>	319

## CD ATTACHÈ

### **1. Levés et modèles des trois études de cas**

### **2. Les résultats des activités de formation**

Conservation et protection – Wided Arfaoui et Annalisa Lanza Volpe ; Gestion et entretien programmé –Giorgio Faraci et Chirac Gallala ;  
Fruition et accessibilité – Alberto Di Stefano et Karim Nasr Nasri ; Présentation et musealisation – Ahmed Cherif et Santina Di Salvo ;  
Tourisme culturel intégré – Irene Marotta et Hazar Soussi

### **3. Autres activités**

# *Nomina sunt consequentia rerum.*

## Notes sur l'architecture domestique punique et hellénistique-romaine (Project APER)

*Nomina sunt consequentia rerum.*  
*Note sull'architettura domestica punica ed ellenistico-romana*  
*(Progetto APER)*

Sergio Aiosa

Università di Palermo, Dipartimento Culture e Società

Il mio coinvolgimento nell'ambito del Progetto APER mi ha indotto, *in primis*, a riflettere sulle parole che ne compongono l'acronimo, alla luce dei casi studio preselti.

Le abitazioni dei siti tunisini di Kerkouane e di Utica rientrano appieno nell'ambito del progetto, coprendone per intero gli ambiti cronologico e culturale. Di certo, le case di Kerkouane (Fantar 1986) rappresentano la più evidente attestazione della *maniera punica* di abitare, come dimostrano le stringenti analogie con le case della Byrsa (Mezzolani 2000, 1226; Docter *et al.* 2007; Helas 2009, 298 s., fig. 10). Ma esse rendono conto anche della partecipazione di Cartagine e del suo territorio alla *koiné* ellenistica. E di partecipazione si tratta, non volendo attribuire i caratteri greco-ellenistici all'apporto diretto e contingente di elementi allogenici, specie se messo in relazione ad eventi bellici, quale l'impresa del siracusano Agatocle, che distrusse alcune case di Kerkouane, benché in un momento anteriore alla comparsa delle case a peristilio<sup>1</sup>. Da parte italiana, si sono proposte le case IA-IB del *Quartiere ellenistico-romano* di Agrigento. Maggiore congruità in senso storico-archeologico, avrebbe avuto scegliere due siti corrispondenti a quelli tunisini, affiancando ad Agrigento un sito siciliano di *cultura punica* nel quale si registra il progressivo ingresso di elementi della cultura abitativa ellenistico-romana, com'è Solunto<sup>2</sup>. Se ne ricava che i criteri di selezione adottati non sono omogenei e prescindono del tutto dalle caratteristiche di ciascun caso studio. Essi, se non già i siti stessi, sembrano scelti come luoghi nei quali operare affrontando tematiche extra-storiche ed extra-archeologiche, non meno legittime, quali la *sauvegarde* e la *mise en valeur* e i connessi problemi di gestione e fruizione.

Tornando all'acronimo, posto che, trattando di Tunisia e Sicilia, al termine *punico* non può darsi un significato meramente geografico, se ne può semmai considerare il rimando immediato ad un etnico. Esso, secondariamente, assume una valenza culturale, spesso utilizzata in opposi-

Mon implication dans le Projet APER m'a amené, en premier lieu, à réfléchir sur les mots qui en composent le sigle, au vu des cas à étudier ayant été sélectionnés.

Les maisons des sites tunisiens de Kerkouane et Utique s'inscrivent pleinement dans le cadre du projet, en s'inscrivant entièrement dans ses domaines chronologiques et culturels. Sans aucun doute, les maisons de Kerkouane (Fantar 1986) représentent la preuve la plus évidente de la *manière punique* de concevoir les habitations, comme en témoignent les étroites similitudes avec les maisons de la Byrsa (Mezzolani 2000, 1226 ; Docter *et al.* 2007 ; Helas 2009, 298 s., Fig. 10). Mais elles attestent également de la participation de Carthage et de son territoire à la *koiné* hellénistique. Et il s'agit bien de participation, vu qu'on ne peut attribuer des caractères greco-hellénistiques à l'apport direct et accessoire d'éléments allogènes, spécialement si celui-ci est mis en rapport avec des événements guerriers, tels que l'entreprise d'Agathocle de Syracuse, qui a détruit certaines maisons de Kerkouane, bien qu'à une époque précédant l'apparition des maisons à péristyle<sup>1</sup>. Du côté italien, on a proposé les maisons IA-IB du *Quartier hellénistique-romain* d'Agrigente. Il aurait été plus cohérent, du point de vue historique et archéologique, de choisir deux sites correspondant aux sites tunisiens, en ajoutant à Agrigente un site sicilien de *culture punique* dans lequel on assiste à une introduction progressive d'éléments liés à la culture gréco-romaine des habitations, comme Soluntum<sup>2</sup>. On en déduit que les critères de sélection adoptés ne sont pas homogènes et sont complètement indépendants des caractéristiques de chacun des cas étudiés. Ceux-ci, si ce ne sont pas déjà les sites eux-mêmes, sont choisis comme des lieux où l'on peut travailler en abordant des problèmes qui se démarquent de l'histoire et de l'archéologie, mais qui sont tout aussi légitimes, tels que la *sauvegarde* et la *mise en valeur* et les problèmes connexes de gestion et d'utilisation.

*ABSTRACT – Rethinking the terms Punic, Hellenistic and Roman, joined together in the Project APER's name, allows us to understand the theoretical basis on which several assumptions about domestic architecture are founded. The secular interpretation of the cultural exchanges among the Punic North Africa and the Graeco-Roman World in light of extra-archaeological concepts, mostly derived from the Colonialist archaeology, is still hard to remove. A more careful attention to architectures shows us how similarities and differences among cultures need to be interpreted in a diachronic sense, rather than emphasized. The House IA-IB in Agrigento is re-examined. A new lecture of its plan reveals that the house was remodelled, according with the most actual tendencies of the Hellenistic architecture, such as those well documented in Pompeii. This suggests certain prudence in both restoration interventions and 3D reconstruction hypothesis, especially when directed to a non-specialist public.*

Pour en revenir au sigle, si l'on admet que, puisqu'il s'agit de la Tunisie et de la Sicile, on ne peut certes attribuer au mot *punique* un sens purement géographique, on peut plutôt tenir compte d'un renvoi immédiat à un sens ethnique. Celui-ci revêt, en deuxième lieu, une valeur culturelle, souvent utilisé par opposition à *grec*, dans le contexte d'une vaste hiérarchie qui le place dans une position très inférieure, ou à *romain*, une fois de plus pour donner la priorité à ce dernier. On en déduit que le sens chronologique du terme n'a d'utilité que si on l'utilise comme un simple synonyme de *pré-romain*.

Compte tenu du caractère international de l'hellénisme, la *koinè*, le terme *hellénistique* est entièrement exempt, spécialement dans ce contexte, de toute connotation ethnique. Au contraire, les significations d'ordre culturel et chronologique prévalent, ceci aussi avec de vastes zones de friction, étant donné que ce que l'on appelle hellénistique en Sicile pourrait être appelé romain-républicain.

Pour finir, *romain*, de même que le terme *punique*, renvoie aux trois concepts ensemble, mais pourrions-nous dire, selon un ordre d'importance modifié, sa valeur chronologique étant prééminente, et ensuite seulement, encore que soumis à caution, son sens *ethnique*. Quant à la valeur *culturelle* du terme, on pourrait ouvrir un vaste débat, sans pour autant remettre sur le tapis l'antique *vexata quaestio du passage* du grec au romain (Settimi 1982). Nous ne rappellerons pas non plus l'encombrant débat sur la romanisation, sauf pour un aspect que, puisqu'il s'agit de territoires d'Afrique du Nord, il est intéressant de souligner, à savoir l'utilisation souvent détournée de l'archéologie au service de la politique coloniale française dans les territoires du Maghreb. Ainsi, il est possible de percevoir une ligne de démarcation claire entre les écrits des collègues français avant l'indépendance de ces territoires et ceux des collègues tunisiens. Par conséquent, la valeur ethnique même de l'adjectif *punique* a fait l'objet d'une évaluation en termes hiérarchiques, souvent à titre de justification théorique de l'agression colonialiste. Beaucoup de ces concepts supposent en effet une équation entre *punique* et même, de manière générale, *sémitique* et *islamique* et entre *romain* et *français*.

<sup>1</sup> Fantar 1986, 139. « Cette considération ... pourrait notamment confirmer que les Puniques ont adopté la cour-péristyle grecque « sitôt inventée » ... mais elle aussi pourrait expliquer que ce type de demeure soit resté tout à fait exceptionnel dans une ville où il n'eut pas le temps de s'implanter » (Morel 1969, 515-517).

<sup>1</sup> Fantar 1986, 139. « Cette considération ... pourrait notamment confirmer que les Puniques ont adopté la cour-péristyle grecque « sitôt inventée » ... mais aussi elle pourrait expliquer que ce type de demeure soit resté tout à fait exceptionnel dans une ville où il n'eut pas le temps de s'implanter. » (Morel 1969, 515-517).

<sup>2</sup> Pour les maisons à péristyle de Soluntum et la comparaison habituelle avec Kerkouane, en particulier pour les salles des bains et les citernes, voir, plus récemment, Wolf 2003 et sa bibliographie.

<sup>2</sup> Per le abitazioni a peristilio di Solunto e il consueto confronto con Kerkouane, in particolare per le sale da bagno e le cisterne, si veda, da ultimo, Wolf 2003, con bibliografia.

zione a *greco*, con un'ampia gerarchizzazione che lo pone in posizione decisamente inferiore, o a *romano*, ancora una volta per dare preminenza a quest'ultimo. Se ne ricava che l'accezione cronologica del termine sia funzionale solo se impiegato quale mero sinonimo di *pre-romano*.

Stante il carattere internazionale dell'ellenismo, la *koinè*, il termine *ellenistico* è del tutto privo, specie in questo contesto, di connotazioni etniche. Prevalgono invece i significati di ordine culturale e cronologico, anche qui con ampie zone di frizione, giacché in Sicilia ciò che si definisce ellenistico potrebbe chiamarsi romano-repubblicano.

Infine *romano*, come il termine *punico*, rimanda a tutti e tre i concetti ma, diremmo, in un ordine di importanza variato, essendo preminente il suo valore cronologico e, solo secondariamente, se non dubitativamente, quello *etnico*. Sul valore *culturale* del termine poi si potrebbe aprire un'ampia discussione, pur senza riproporre l'antica *vexata quaestio del passaggio* da greco a romano (Settimi 1982). Né ricorderemo l'altrettanto ingombrante dibattito sulla romanizzazione, se non per un aspetto che, trattando di territori nordafricani, vale la pena di notare, ovvero l'uso spesso distorto dell'archeologia a servizio della politica coloniale francese sui territori del Maghreb. Sicché è possibile scorgere una linea di demarcazione netta tra gli scritti dei colleghi francesi anteriori all'indipendenza di questi territori e quelli dei colleghi tunisini. Pertanto, anche lo stesso valore etnico dell'aggettivo *punico* è stato oggetto di una valutazione in termini gerarchici, spesso quale giustificazione teorica dell'aggressione colonialista. Molti di questi concetti presuppongono infatti l'equazione fra *punico*, se non genericamente *semitico*, e *islamico* e tra *romano* e *francese*.

Ciò emerge con chiarezza ponendo a confronto due affermazioni perentorie «... la capitale punique – au moment de sa chute – ressemblait bien davantage à une ville orientale qu'à une cité grecque» (Lézine 1959, 247). È evidente che, in questo scritto, apparso pochi anni dopo la proclamazione dell'indipendenza della Tunisia, nel riferirsi ad una città *orientale*, in opposizione a quella greca *canonica*, Lézine pensi più ad un Oriente islamico che alle antichità persiane o fenicie. Interpolazioni della cultura figurativa e del costume islamico sono apparse anche nella serie di film storici su Cartagine e sul suo scontro con Roma. L'ampio utilizzo della cinematografia da parte del regime fascista italiano – ad esempio, *Scipione l'Africano* (1937), ma potremmo citare anche *Cabiria*, già del 1914 – ha permesso che si veicolassero concetti razzisti e antisemiti anche attraverso le immagini.

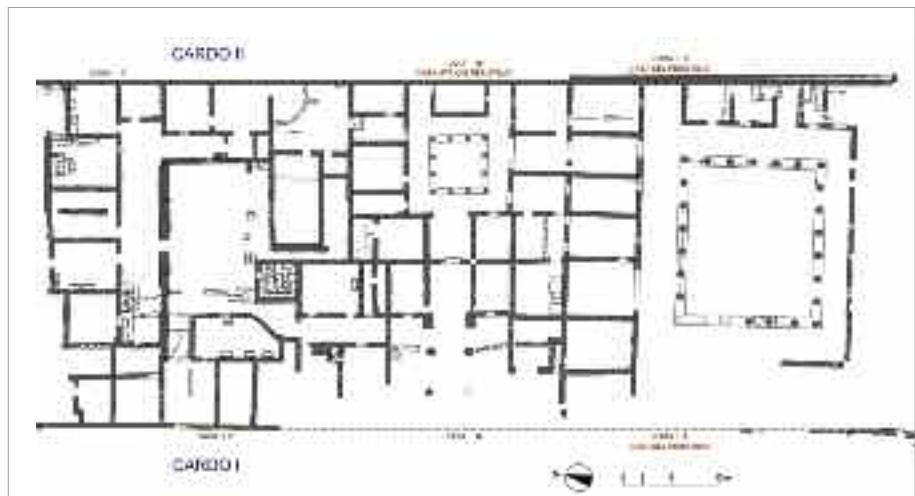
Successivamente, una nuova consapevolezza portava ad affermare: «Le monde punique semble donc vivre les

creations and the novelties of his epoch and participate in the dynamism of the Mediterranean» (Fantar 1986, 139). Tale giudizio è del tutto in linea con quanto affermato da J. B. Ward Perkins, il quale sostiene l'esistenza di una «broad koiné of Hellenistic practice common to Sicily, to part of Magna Grecia and to Punic North Africa» (Ward-Perkins 1982, 43). Riguardo Kerkouane l'inserimento di case a peristilio in un contesto urbanistico così poco greco è esso stesso negazione della *resistance* all'adozione di elementi greci<sup>3</sup>. Che la cosa non riguardi soltanto il Nordafrica punico lo si sostiene anche per la Sicilia, dove «... non ha significato storico [...] una distinzione tra Sicilia punica e Sicilia greca perché le forze di penetrazione delle forme e del messaggio dell'ellenismo alessandrino investono entrambe in egual misura» (Gullini 1994, 854). La questione parrebbe risolta, ma che vi siano pregiudizi difficili da rimuovere appare evidente se dal piano generale si passi a considerare quello più specifico dell'architettura domestica, così rivelatrice degli usi di un *popolo*.

Riguardo alla *casa greca*, ancora di recente si afferma, non senza fondamento, che «...è innegabile che il tipo della casa a corte, con la sua concezione centripeta, continui ad essere protagonista assoluto della scena dall'epoca tardoclassica in poi» (Bonini 2003, 220). Ma, variando l'orizzonte culturale, accade di leggere che «...il tipo basilare dell'abitazione punica per l'età ellenistica è quello che vede nella corte centrale il nucleo della struttura domestica, attorno alla quale si dispongono vani di vario utilizzo» (Mezzolani 2000, 1224). Ci sembra palese che, se a «punico» sostituiamo «greco», questa frase potrebbe confondersi con la precedente.

Per completezza, richiamiamo anche un curioso tentativo di conciliare la presunta opposizione tra le culture abitative punica, greca e romana: i Romani avrebbero dovuto apprendere l'uso dei peristili greci dall'elemento fenicio-punico per introdurlo nelle *domus* imperiali del Nordafrica e, in questo, Kerkouane avrebbe avuto un ruolo determinante (Zaccaria Ruggiu 1995, 291 s.). Altresì, parrebbe doversi inferire che la colonizzazione romana avrebbe determinato una generalizzata adozione della assialità. Riguardo a quest'ultima, è stato opportunamente segnalato come, in ambito greco, essa, laddove presente, non abbia prodotto alcun esito sulle altre architetture domestiche coeve (Bonini 2009). Anche a Delo, case del tutto greche, con evidenti apporti orientali, sono state considerate appartenenti agli Italici che ne furono gli ultimi proprietari proprio per il loro schema assiale<sup>4</sup>.

Procedendo in senso inverso, in tutti quei siti al di fuori della Penisola in cui le case di età romana non presentano



1. Bloc I Demeures A et B (de De Miro 2009).

1. Isolato I Case A e B (da De Miro 2009).

Les interpolations de la culture figurative et des coutumes islamiques sont également apparues dans la série de films historiques sur Carthage et son conflit avec Rome. L'utilisation intensive de la cinématographie par le régime fasciste italien – par exemple, Scipion l'Africain (1937), mais nous pourrions également mentionner *Cabiria*, déjà en 1914 – a permis de véhiculer des concepts racistes et antisémites à travers les images également.

Par la suite, une nouvelle prise de conscience a conduit à dire : « Le monde punique semble donc vivre les créations et les nouveautés de son époque et participer au dynamisme de la Méditerranée » (Fantar 1986, 139). Ce point de vue est tout à fait dans l'optique de ce qui a été affirmé par J.B. Ward Perkins, qui soutient l'existence d'une « broad koiné of Hellenistic practice common to Sicily, to part of Magna Grecia and to Punic North Africa » (Ward-Perkins 1982, 43). À propos de Kerkouane, l'inclusion de maisons à péristyle dans un contexte urbain si peu grec est lui-même un déni de l'*hostilité* contre l'adoption d'éléments grecs<sup>3</sup>. On peut soutenir la thèse que cela ne concerne pas seulement le nord de l'Afrique mais peut également valoir pour la Sicile où « [...] une distinction entre Sicile punique et Sicile grecque est dépourvue de toute signification historique, parce que les forces de pénétration des formes et du message de l'hellenisme d'Alexandre les concerne toutes les deux dans la même mesure » (Gullini 1994, 854). Le problème semblerait résolu, mais il semble clair qu'il existe des préjugés difficiles à éliminer, si, d'un point de vue général, on examine le point de vue plus spécifique de l'architecture domestique, pleinement révélatrice des usages d'un *peuple*.

<sup>3</sup> Le terme fait référence à deux textes bien connus : Lézine 1959 ; Benabou 1976.

<sup>3</sup> Il termine si riferisce a due noti scritti: Lézine 1959; Benabou 1976.

<sup>4</sup> Sur ce problème, consulter Aiosa 2010, 47-50, avec la bibliographie.

<sup>4</sup> Per questo tema si rimanda a Aiosa 2010, 47-50, con bibliografia.

2. Bloc I Demeure B (De Miro 2009).  
 2. Isolato I Casa B (da De Miro 2009).

En ce qui concerne la *maison grecque*, on a affirmé, jusqu'à récemment et non sans fondement, que « ... il est indéniable que le type de la maison avec cour, avec sa conception centripète, continue à être le protagoniste principal sur la scène à compter de l'époque du second classicisme » (Bonini 2003, 220). Mais, en faisant varier l'horizon culturel, il arrive de lire que « ... le type de base de l'habitation punique à l'époque hellénistique est celui qui fait de la cour centrale le cœur de la structure interne, autour de laquelle sont disposées les salles destinées à divers usages » (Mezzolani 2000, 1224). Il semble évident que si on remplace « punique » par « grec », cette phrase pourrait être confondue avec la précédente.

Pour être complet, rappelons également une curieuse tentative de concilier l'opposition présumée entre les cultures puniques, grecque et romaine en matière d'habitations : les Romains auraient dû apprendre l'utilisation des péristyles grecs au départ de l'élément phénicien-punique pour l'introduire dans les *domus* impériales d'Afrique du nord, et, dans ce contexte, Kerkouane aurait joué un rôle décisif (Zaccaria Ruggiu 1995, 291 s.). Par ailleurs, il semblerait que l'on doive en déduire que la colonisation romaine aurait abouti à une adoption généralisée de la position axiale. En ce qui concerne cette dernière, on a justement fait remarquer que, dans le contexte grec, celle-ci, lorsqu'elle existe, n'a produit aucun autre résultat sur les autres architectures domestiques contemporaines (Bonini 2009). Toujours à Délos, des maisons entièrement grecques, avec des apports manifestement orientaux, ont été considérées comme appartenant aux Italiques qui en furent les derniers propriétaires, justement en raison de leur schéma axial<sup>4</sup>.

En allant en sens inverse, dans tous les sites en dehors de la Péninsule où les maisons de l'époque romaine ne présentent pas la séquence *fauces-atrium-tablinum*, l'évaluation de l'architecture domestique se fait avec les *habituels* jugements de valeur, souvent basés sur des plans dans lesquels elles apparaissent isolées du contexte urbain, qui pourrait expliquer de nombreuses apparentes anomalies. Par interpolation des concepts de *centre* et de *périmétrie*, la persistance même de la culture grecque dans des régions désormais *romanisées* est interprétée sous le double aspect de la continuité de la tradition hellénistique et/ou de l'in incapacité à s'ouvrir au *nouvel* apport romain, en oubliant que *Atriis Graeci quia non utuntur, neque aedificant* (Vitr. *De Archit.*, VI 7,1). Dans les territoires de l'Afrique du Nord, tout déplacement de l'entrée par rapport à l'axe de l'*atrium* ou du *péristyle*, est mis en relation avec l'habitude punique de ne pas placer l'entrée en position axiale, bien qu'avec



la sequenza *fauces-atrium-tablinum* alla valutazione delle architetture domestiche si affiancano i *consueti* giudizi di merito, spesso in base a planimetrie in cui esse appaiono isolate dal contesto urbanistico, che potrebbe rendere conto di molte presunte anomalie. Interpolando i concetti di *centro* e *periferia*, la stessa persistenza di cultura greca in regioni ormai *romanizzate* viene intesa nel doppio aspetto di continuità della tradizione ellenistica e/o incapacità ad aprirsi al *nuovo* apporto romano, dimenticando che *Atriis Graeci quia non utuntur, neque aedificant* (Vitr. *De Archit.*, VI 7,1). In territorio nordafricano ogni spostamento dell'ingresso dall'asse dell'*atrio* o del *peristilio*, viene ricondotto all'abitudine punica a non porre l'ingresso in posizione assiale, pur con le eccezioni documentate nella stessa Kerkouane. Lo spostamento dell'ingresso dal medio della parete, ha la funzione – pratica e non *culturale* – di poter creare, a fianco del corridoio di accesso, un ambiente di proporzioni convenienti. Considerata la finitura di tali stanze, vi si è voluta scorgere la funzione di *oecus maior*, con una sostanziale separazione fra la parte *pubblica* e quella *privata* dell'abitazione che altrove avrebbe portato alla definizione di *andronitis* e *gynaikonitis*.

Una certa rigidità nell'attribuire a ciascuna cultura uno specifico impianto porta a certe comprensibili esitazioni interpretative nella lettura delle piccole corti a quattro colonne. Esse, alternatamente definite *piccoli peristili* o atrii tetrastili, sono simili in pianta, ma non in elevato<sup>5</sup>. Tale riflessione sembrerebbe avere conseguenze solo sul piano terminologico. Ma, propendere per lo sviluppo volumetrico di un atrio, ben differente da quello di un peristilio, ha riflessi evidenti sull'altezza delle colonne e sulla conformatore delle coperture. Sarebbe opportuno riflettere anche sulle caratteristiche climatiche di ciascuna regione, ammettendo l'ipotesi che esistessero anche coperture piane.

In Sicilia scarsa è l'incidenza dell'innesto della cultura abitativa romana. Lungi dall'essere documento di un'arretratezza culturale, le case siciliane si conformano secondo i più moderni dettami dell'architettura domestica internazionale e solo una certa ostinazione fa confondere ciò che è culturalmente greco con ciò che è cronologicamente romano-repubblicano. In età romana le case siciliane continueranno a lungo ad essere costruite *alla greca*; Roma sarà semmai l'elemento catalizzatore di esperienze ellenistiche circolanti nel bacino del Mediterraneo. Pochissimi gli *atrii* e frequenti i peristili, anche piccoli, presuntuosamente inseriti entro corti anguste. Anche a Delo il peristilio è spesso un inserimento secondario, a volte forzato, in case a semplice corte. Ma una valutazione culturale del fenomeno, per potersi dire completa, dovrebbe partire da una conoscenza della storia delle singole abitazioni.

Veniamo dunque ad Agrigento e al nostro caso studio (Fig. 1) che, a prescindere da ulteriori specifiche tipologiche, documenta, appunto, uno dei pochi esempi isolani di casa ad atrio. Ettore Gabrici avrebbe rinvenuto un ingresso alla Casa IB, non più visibile, lungo il limite ovest dell'isolato I. Si dedusse che il grande peristilio IA fosse parte di un'abitazione che si doveva sviluppare sotto la casa rurale ottocentesca che margina a Sud l'area e ha interrotto gli isolati della griglia urbanistica di *Agrigentum* (De Miro 2009, 40). L'ingresso all'area, a metà circa della loro lunghezza complessiva, ingenera l'equivoco che i 150 metri di rovine visibili siano i 300 metri dell'isolato-tipo.

Per via dell'andamento a terrazze del *Quartiere*, ciascuna via che lo attraversa si trova ad una quota superiore rispetto alla precedente, sicché sulla strada intermedia fra un isolato e l'altro potevano prospettare solo le finestre delle case dell'isolato più a valle. Anche per via della contiguità fra le case, ciò ha fatto intendere che l'accesso alle abitazioni avvenisse da ovest, ortogonalmente all'asse maggiore degli isolati. Tale logica distribuzione degli ingressi sul lato lungo

les exceptions constatées dans la ville de Kerkouane elle-même. Le déplacement de l'entrée de la partie médiane de la paroi a pour fonction – pratique et non pas culturelle – de pouvoir créer, à côté du couloir d'accès, une salle présentant des proportions pratiques. Compte tenu de la finition que présentent ces chambres, on a voulu y voir une fonction *d'oecus maior*, avec une séparation substantielle entre la partie *publique* et la partie *privée* de l'habitation, qui aurait conduit à la définition de *andronitis* et *gynaikonitis*.

Une certaine rigidité quand il s'agit d'attribuer à chaque culture un système spécifique entraîne des hésitations d'interprétation bien compréhensibles lorsqu'il s'agit d'analyser les petites cours à quatre colonnes. On les considère alternativement comme de *petits péristyles* ou comme des atrium tétrastyles, ils sont similaires en vue plane, mais pas en élévation<sup>5</sup>.

Une telle réflexion n'a de conséquences que sur la terminologie. Mais, tendre vers le développement volumétrique d'un atrium, très différent de celui d'un péristyle, présente des incidences évidentes sur la hauteur des colonnes et sur la conformation des toits. Il serait opportun de réfléchir également aux caractéristiques climatiques de chaque région, en admettant l'hypothèse selon laquelle il y avait aussi des toits plats.

En Sicile, l'incidence de l'influence de la culture romaine en matière d'habitations est plutôt faible. Bien loin de représenter une preuve d'arriération culturelle, les maisons siciliennes sont conformes aux plus modernes principes de l'architecture domestique internationale et ce n'est qu'en raison d'une certaine obstination que l'on confond ce qui est culturellement grec de ce qui est chronologiquement romain-républicain. A l'époque romaine, les maisons siciliennes continueront pendant longtemps à être construites *à la grecque*; Rome ne sera que le catalyseur d'expériences hellénistiques circulant dans le bassin méditerranéen. Il y a très peu d'*atriums* et beaucoup de péristyles, même petits, introduits de manière un peu présumptueuse dans des cours trop étroites. Même à Délos, le péristyle est souvent une introduction secondaire, parfois forcée, dans des maisons avec cour simple. Mais une évaluation culturelle du phénomène, pour avoir l'ambition d'être exhaustive, devrait partir d'une connaissance de l'histoire des différentes demeures.

Nous en arrivons donc à Agrigente et à notre cas étudié (Fig. 1) lequel, sans préjuger d'autres typologies spécifiques, illustre, justement, l'un des rares exemples d'une demeure avec atrium se trouvant sur l'île. Ettore Gabrici aurait trouvé une entrée de la Demeure IB, qui n'est plus visible, le long de la limite ouest du pâté de constructions I. On en a déduit

<sup>5</sup> Pour Patras, voir Bonini 2009. Pour Eraclea Minoa, Campagna 1996, 122; De Miro 2009, 54 s.

<sup>5</sup> Per Patrasso vedi Bonini 2009. Per Eraclea Minoa si rimanda a Campagna 1996, 122; De Miro 2009, 54 s.

3. Quartier hellénistique-romain, le plan du site (réelab. De Miro 2009).  
 3. Quartiere ellenistico-romano, planimetria (rielab. da De Miro 2009).



que le grand péristyle IA faisait partie d'une habitation qui devait s'être développée en dessous de la maison rurale construite au XIX<sup>ème</sup> siècle et qui borne la zone au Sud et a interrompu les blocs d'immeubles de la grille urbaine d'*Agri-gentum* (De Miro 2009, 40). L'entrée de la zone, située à peu près à mi-chemin de leur longueur totale, engendre l'idée erronée que les 150 mètres de ruines visibles se trouvent à 300 mètres du bloc-type.

En raison de la conformation en terrasses du *Quartier*, chaque rue qui le traverse est située à une altitude plus élevée que la précédente, de sorte que, sur la rue intermédiaire entre un pâté de maisons et l'autre, ne pouvaient s'ouvrir que les fenêtres des maisons du pâté se trouvant plus en aval. En raison notamment de la contiguïté entre les maisons, cela a poussé à considérer que l'accès aux demeures se faisait par l'ouest, perpendiculairement à l'axe

degli isolati ha condizionato l'interpretazione della Casa IB. Essa documenterebbe «un raro doppio *tablinium* con soglia calcarea mediana» (De Miro 2009, 53) (Fig. 2, ambienti b, h).

L'esame di alcuni dettagli suggerisce un'interpretazione differente. Ad una visione più ravvicinata (Fig. 3), si noterà che esattamente in asse con l'*ambitus* trasversale che divide le case dell'isolato II una soluzione di continuità doveva esistere anche fra le Case IB e IC, come documenta un canale fognario coperto da basole. In questo punto, uno stretto ambiente che, per dimensioni e posizione, non può che essere un vestibolo, immette entro la Casa IB da Nord, ovvero lungo un asse ortogonale a quello da sempre indicato. Attualmente, nessun elemento permette di istituire una cronologia relativa fra la Casa IB e l'adiacente Casa IC e di stabilire se l'ambiente all'angolo sudest di quest'ultima

abbia potuto permettere il passaggio dal cardo II al vestibolo della Casa IB (Fig. 1). Tale ambiente viene interpretato quale *culina*, inopinatamente posta a fianco di un altrettanto improbabile *tablinum* (De Miro 2009, 51). Benché provvista di un piano superiore, la Casa IC, avrebbe una curiosa commistione fra ambienti di rappresentanza, privati e di servizio su un medesimo livello.

La fusione di due abitazioni in un'unica grande *domus* a doppio atrio e peristilio, o nella quale uno dei due *atrii* è già un *piccolo peristilio*, è ben attestata a Pompei. Le nuove *domus* giungono anche a 3000 metri quadri, come la Casa del Fauno, avvicinata per il suo impianto al Palazzo delle Colonne di Tolemaide (Pesando Guidobaldi 2006, 39-43), o la Casa del Labirinto (Pesando Guidobaldi 2006, 87-89), terza per grandezza in tutta Pompei, con i suoi circa 2000 metri quadri, misura vicina a quella raggiunta dalla *domus* agrigentina ( $m^2 1084+742 = m^2 1826$ ). Gli esempi pompeiani si datano tutti fra la metà-seconda metà del II e gli inizi del I sec. a.C.

Le colonne all'estremità del corridoio di passaggio fra le case IA e IB del *Quartiere* (Fig. 4) non sono centrate sulla soglia, ma risultano perfettamente posizionate rispetto a quello che doveva essere un unico grande ambiente aperto ad esedra comunicante con due vani minori disposti ai lati. Tale vano centrale è riconoscibile per le tracce di due muri piuttosto stretti e di una soglia, oltre che per i cambiamenti nello schema decorativo del pavimento in *opus signinum* fra ambiente centrale e vani laterali. Lo schema ricalca quello del cosiddetto *Flügeldreiraumgruppe*, o *suite* di tre ambienti, di derivazione macedone, di cui la Sicilia conta diversi esemplari (Dalcher 1994, 129-150; Wolf 2003, 81-88). Tale serie di vani è sempre stata attribuita alla Casa IA, ma un'attenta lettura delle strutture, nonché un primo tentativo di decodifica della geometria sottesa al progetto rivelano come essi siano da sempre stati pertinenti alla Casa IB2. Il lotto nel quale essa s'inserisce, ben individuabile in quanto il suo limite ovest corrisponde al percorso dell'*ambitus* che originariamente divideva longitudinalmente l'isolato I, è iscrivibile entro un rettangolo aureo. Alla trasformazione in corridoio dell'esedra centrale del *Dreiraumgruppe* corrisponde l'aggiunta di tre ambienti anteposti a restringere notevolmente lo spazio della corte originaria. Si noterà infatti che i loro muri divisorii si trovano sul prolungamento di quelli del corridoio, oltre ad insistere su un pavimento in *opus signinum* decorato a reticolo di losanghe, probabilmente relativo al portico della corte originaria. Tale operazione giunge a definire, in modo altrettanto coerente dal punto di vista geometrico, una corte più ristretta, nella

principal des pâtes. Cette répartition logique des entrées sur le côté allongé des blocs d'immeubles a conditionné l'interprétation de la Demeure IB. Celle-ci représenterait « un rare double *tablinum* avec seuil calcaire médian » (De Miro 2009, 53) (Fig. 2, espaces b, h).

Un examen de certains détails mène à une interprétation différente. Après un examen plus détaillé (Fig. 3), on remarquera que, exactement en ligne avec l'*ambitus* transversal qui divise les maisons du bloc II, devait également exister une solution de continuité entre les Demeures IB et IC, comme le prouve une conduite des eaux usées recouvertes par des dalles. À ce stade, un espace étroit, qui, au vu des ses dimensions et de son emplacement, ne peut être qu'un vestibule, donne accès à la demeure IB par le Nord, à savoir le long d'un axe orthogonal par rapport à celui qui est depuis toujours indiqué. Actuellement, aucun élément ne permet d'établir une chronologie relative entre la Demeure IB et la Demeure adjacente IC et d'établir si l'environnement se trouvant au coin sud-est de cette dernière aurait été en mesure de permettre le passage du cardo II au vestibule de la Demeure IB (Fig. 1). Cet environnement est considéré comme une *culina*, située de manière inattendue à côté d'un tout aussi improbable *tablinum* (De Miro 2009, 51). Bien que dotée d'un étage supérieur, la Demeure IC, présenterait un curieux mélange entre salles de réception, salles privées et salles de service, situées au même niveau.

La fusion de deux habitations en un grand *domus* à double atrium et péristyle, ou dans laquelle l'un des deux *atrium* est déjà un *petit péristyle*, est fréquemment constatée à Pompéi. Les nouvelles *domus* atteignent parfois 3 000 mètres carrés, comme la Maison du Faune, de laquelle se rapproche, par sa conformation, le Palais des Colonnes de Ptolémaïs (Pesando Guidobaldi 2006, 39-43) ou la Maison du Labyrinthe (Pesando Guidobaldi 2006, 87-89), troisième en raison de sa grandeur à Pompéi, avec ses quelque 2 000 mètres carrés, une dimension qui se rapproche de celle atteinte par la *domus* d'Agrigente ( $1\ 084\ m^2 + 742 = 1826\ m^2$ ). Les exemples de Pompéi datent d'une époque allant de la moitié-deuxième moitié du II<sup>e</sup> siècle au début du I<sup>e</sup> siècle av. J.-C.

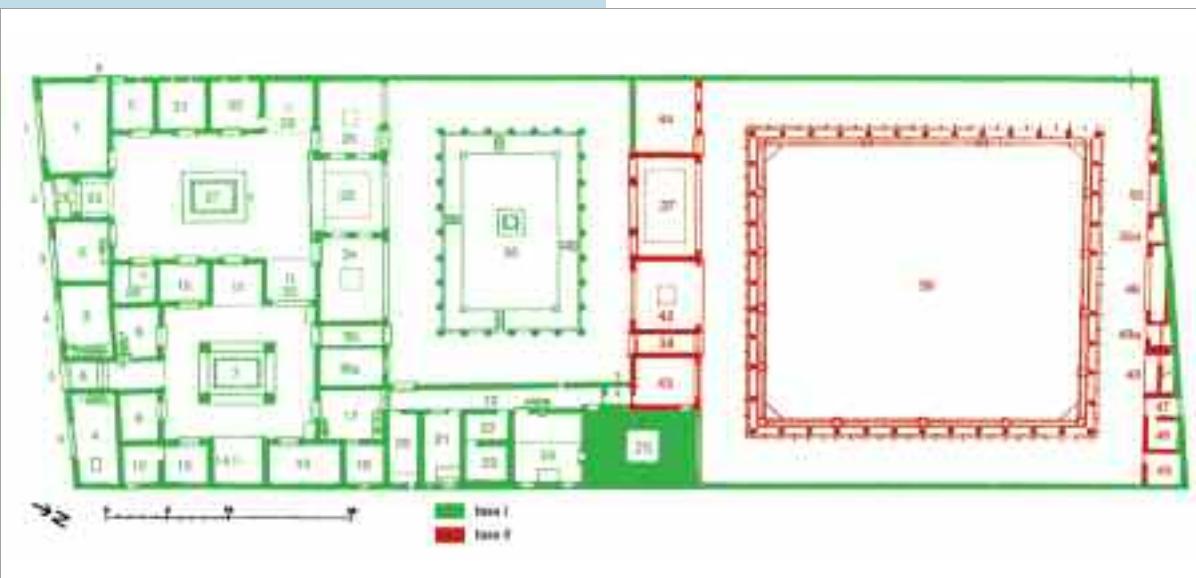
Les colonnes à la fin du couloir de passage entre les demeures IA et IB du *Quartier* (Fig. 4) ne sont pas centrées sur le seuil, mais sont parfaitement positionnées par rapport à ce qui devait être une seule grande pièce ouverte à portique, communiquant avec deux salles plus petites de chaque côté. Cette salle centrale est reconnaissable par les traces des deux parois plutôt étroites et d'un seuil, en plus que par les changements dans le motif décoratif du pave-

4. Bloc I Demeures A et B plan "de phase" (réelab. de De Miro 2009).  
 4. Isolato I Case A-B pianta "di fase" (rielab. da De Miro 2009).



ment formé d'un *opus signinum* entre le local central et les salles latérales. Le schéma est analogue à celui de ce que l'on qualifie de *Flügeldreiraumgruppe*, ou *suite* de trois salles, provenant de la Macédoine, dont la Sicile possède plusieurs spécimens (Dalcher 1994, 129-150 ; Wolf 2003, 81-88). Cette série de pièces a toujours été attribuée à la Demeure IA, mais un examen attentif des structures, ainsi qu'une première tentative de décodage de la géométrie qui sous-tend le projet révèlent qu'elles ont toujours été liées à la Demeure IB2. Le terrain sur lequel elle s'insère, facilement identifiable, étant donné que sa limite ouest correspond au parcours de l'*ambitus* qui, à l'origine, séparait longitudinalement le bloc d'immeubles I, peut être inscrit au sein d'un rectangle répondant au nombre d'or. La transformation en couloir de l'*exedra* central du *Dreiraumgruppe* correspond à l'adjonction de trois locaux placés par-devant pour restreindre considérablement l'espace de la cour d'origine. On remarquera, en effet que leurs murs de séparation sont situés sur le prolongement de ceux du couloir, en plus de s'appuyer sur un pavement en *opus signinum* en treillis, décoré de losanges, probablement lié au porche de la cour originale. Cette opération vise à définir, de manière tout aussi cohérente du point de vue géométrique, une cour plus petite, dans laquelle est inséré un péristyle de 4x4 colonnes et, peut-être également, la salle de forme allongée sur son côté est. Il semble donc qu'on doive en déduire que la succession des phases de transformation des Demeures

quale viene inserito un peristilio di 4x4 colonne e, forse, anche l'ambiente allungato sul suo lato est. Sembra, dunque, doversi ricavare che la successione nelle fasi di trasformazione delle Case IB1 e IB2 in una casa ad atrio e peristilio e la loro fusione con il grande peristilio della Casa IA sia parzialmente da riscrivere. Si è affermato che il grande peristilio della Casa IA sia stato unito alla Casa IB solo successivamente, benché il muro est per l'intera lunghezza delle due case appaia essere omogeneo per tecnica e quote di imposta. Ciò suggerisce l'ipotesi di un'unitarietà nel progetto, non del tutto compatibile con la cronologia proposta per l'intero intervento sulle due abitazioni agrigentine. Infatti, solo la saldatura tra le Case IB1 e IB2 risalirebbe al II-I sec. a.C., mentre la loro unione con il grande peristilio della Casa IA parrebbe essere avvenuta soltanto nella prima età imperiale (De Miro 2009, 57). Tale cronologia, qualora confermata, non è inconciliabile con l'interpretazione qui proposta. Lo dimostra, ancora una volta, il caso di Pompei. Nella Casa del Fauno un grande peristilio quadrato che si sviluppa per tutta la larghezza dell'abitazione si aggiunge al peristilio minore che concludeva l'impianto in una fase appena precedente (Fig. 5). Allo stesso modo, si potrebbe ritenere che l'area in cui si trova il grande peristilio della cosiddetta Casa IA fosse già di pertinenza del lotto in cui insiste la Casa IB e che fosse, anche in questo caso, un *hortus*, trasformato in peristilio in età imperiale. Il peristilio minore della Casa



IB2 venne creato solo dopo che fu realizzata la fusione con IA e dopo che la *suite* di tre ambienti, prestigioso *status symbol* di età ellenistica, fu obliterata. Una nuova fila di vani la separò da un'ampia corte che avrebbe ben potuto ospitare un peristilio allungato, simile a quelli così frequenti a Morgantina o, per ricorrere ad un esempio ben documentato, a quello della Casa C dell'insula IV di Tindari.

Le incertezze derivanti da una conoscenza parziale delle abitazioni sconsigliano dall'applicare mezzi consueti per migliorarne fruibilità e comprensione, specie qualora non si abbia un'assoluta certezza nell'identificazione delle funzioni dei vani: seguire acriticamente la descrizione vitruviana porta spesso a forzature evidenti. La cosiddetta *cella ostiaria* della Casa IB è localizzata per via della sua presunta vicinanza all'ingresso che avrebbe individuato Ettore Gabrici, nonostante le sue dimensioni siano maggiori di quelle del cosiddetto *oecus maior* (De Miro 2009, 51) e, stante l'interpretazione proposta, l'accesso avvenisse tramite tutt'altro ambiente. La nuova lettura qui proposta suggerisce una considerevole cautela nel proporre ricostruzioni, virtuali e non, di abitazioni che necessitano di un'analisi assai accurata<sup>6</sup>. Ad Ernesto De Miro va il merito di aver messo a disposizione della comunità scientifica un'enorme massa di dati. Su essi si potrà ragionare ancora, affrontando una ricerca in cui storia e tecnologia verranno considerate componenti essenziali di un progetto e non l'una l'ancella dell'altra.

IB1 et IB2 en une maison avec atrium et péristyle et leur fusion avec le grand péristyle de la Demeure IA doivent être partiellement revue. On a fait valoir que le grand péristyle de la demeure IA a été fusionné avec la demeure IB, bien que le mur à l'Est, sur toute la longueur des deux maisons, semble homogène, aussi bien du point de vue de la technique que des niveaux de construction. Cela suggère la possibilité d'une unité dans le projet, pas tout à fait compatible avec le calendrier proposé pour l'ensemble du projet sur les deux habitations d'Agrigente. En fait, seule la soudure entre la Demeure IB1 et IB2 remonte aux II<sup>e</sup>-I<sup>er</sup> siècles av. J.-C., tandis que leur union avec le grand péristyle de la demeure IA semble n'avoir eu lieu qu'au début de l'époque impériale (De Miro 2009, 57). Cette chronologie, si elle est confirmée, n'est pas incompatible avec l'interprétation proposée ici. Cela est démontré, une fois de plus, par le cas de Pompéi. Dans la Maison du Faune, un grand péristyle carré qui se développe sur toute la largeur de l'habitation s'ajoute au péristyle mineur qui achevait la construction au cours d'une phase immédiatement précédente (Fig. 5). De même, on pourrait penser que la zone où se trouve le grand péristyle de ce que l'on qualifie de Demeure IA était déjà lié au lot sur lequel se trouve la Demeure IB et que c'était, dans ce cas aussi, un *hortus*, transformé en péristyle à l'époque impériale. Le péristyle mineur de la Demeure IB2 n'a été créé qu'après que la fusion a eu lieu avec IA et après que la *suite* de trois salles, prestigieux *status symbol*

5. Pompéi, Maison du Faune : les deux phases (réélab. de Pesando Guidobaldi 2006).

5. Pompei, Casa del Fauno: le due fasi (rielab. da Pesando Guidobaldi 2006).

<sup>6</sup> Les perplexités de l'archéologue concernant des actions d'uniformisation des sommets des murs (ce que l'on qualifie de *lining out*) notamment dans le cas de bâtiments qui présentent une séquence complexe de phases de construction, ainsi que certaines notes sur les limites de la visite actuelle du Quartier, qu'on ne peut résumer ici en raison de l'espace disponible, ont fait l'objet de deux de mes allocutions à Agrigento et à Tunis. Je profite de cette occasion pour remercier les collègues de l'*Institut National du Patrimoine de Tunis* pour leur aimable invitation.

<sup>6</sup> *Le perplessità dell'archeologo circa interventi uniformanti le creste murarie (come il c.d. lining out) anche nel caso di edifici che mostrano una complessa sequenza di fasi costruttive, oltre che alcune notazioni sui limiti della visita attuale al Quartiere, qui non sintetizzabili per ragioni di spazio, sono state oggetto di due miei interventi ad Agrigento e a Tunisi. Colgo l'occasione per ringraziare ancora i colleghi dell'*Institut National du Patrimoine de Tunis* per il cortese invito.*

de la période hellénistique, a été supprimée. Une nouvelle file de salle la sépara d'une grande cour qui aurait pu facilement accueillir un péristyle allongé, semblable à ceux qui sont si fréquents à Morgantina ou, pour utiliser un exemple largement étudié, celui de la Demeure C de l'insula IV de Tindari.

Les incertitudes qui sont liées à une connaissance seulement partielle des habitations nous dissuadent d'appliquer les moyens habituels permettant d'en améliorer l'exploitation et la compréhension, surtout si on n'est pas absolument certains de la détermination des fonctions qu'exerçaient les salles : suivre aveuglément la description de Vitruve mène souvent à des conclusions qui apparaissent manifestement exagérées. Ce que l'on qualifie de *cella ostiaria* de la Demeure IB est localisée en raison de sa prétendue proximité à l'entrée qu'aurait identifiée Ettore Gabrici, bien que ses dimensions soient plus grandes que celles de ce que l'on qualifie d'*oecus maior* (De Miro 2009, 51) et, compte tenu de l'interprétation proposée, l'accès se faisait par l'intermédiaire d'un tout autre espace.

La nouvelle interprétation qui est proposée ici invite à faire preuve de la plus grande prudence lorsque l'on propose des reconstructions, virtuelles ou non, d'habitaciones qui exigent une analyse des plus prudentes<sup>6</sup>. Il faut reconnaître à Ernesto De Miro le mérite d'avoir mis à la disposition de la communauté scientifique une masse énorme de données. On pourra encore raisonner sur celles-ci, en effectuant des recherches où l'histoire et la technologie seront considérées comme des éléments essentiels d'un projet et non pas comme si l'une était uniquement mise au service de l'autre.

#### Références / Riferimenti

- Aiosa, S., 2003 Considerazioni sull'architettura domestica della Sicilia ellenistica in riferimento al libro VI: G. Ciotta (éd.), *Atti del Conv. Int. Vitruvio nella cultura architettonica antica, medievale e moderna* (Genova 5-8/11/01 2001), Genova, I, pp. 49-61.
- Aiosa, S., 2010 La Casa C dell'insula IV di Tindari: impianto e trasformazioni: *RIASA* 59, III série, année XXVII, 2004 (2010), pp. 9-58.
- Bénabou, M., 1976 *La Résistance africaine à la romanisation*, Paris.
- Bovini, P., 2009 Le case di Patrasso e la "Romanizzazione" in Grecia: Patrasso colonia di Augusto e le trasformazioni culturali, politiche ed economiche della provincia di Acaia agli inizi dell'età imperiale romana, Atti del Conv. Int. (Patrasso 23-24/03/06), *Tripodes* 8, pp. 121-162.
- Campagna, L., 1996 Una nuova abitazione ad Eraclea Minoa: primi dati: F. D'Andria, K. Mannino (éd.), *Ricerche sulla casa in Magna Grecia e in Sicilia*. Atti del Colloquio (Lecce 23-24/06/92), Galatina, pp. 111-121.
- Dalcher, K., 1994 Das Peristylyhaus 1 von Laitas. Architektur und Baugeschichte: H.P. Isler (éd.), *Studia Ietina* VI, Universität Zürich, Archäologisches Institut.
- De Miro, E., 2009 *Agrigento. IV. L'abitato antico. Il quartiere ellenistico-romano*, Roma.
- Docter R. F. et al., 2007 Punic Carthage: Two Decades of Archaeological Investigations: J.L. López Castro (éd.), *Las Ciudades fenicio-púnicas en el Mediterráneo Occidental*, Almería, pp. 85-104.
- Fantar, M. H., 1986 *Kerkouane. Cité Punique du Cap Bon (Tunisie)*, II. Architecture domestique, Tunis.
- Gullini, G., 1994 s.v. Greca. Arte. – Architettura: EAA 2, II suppl., pp. 839-860.
- Helas, S., 2009 *Selinunt. Die punischen Häuser*: S. Helas, D. Marzoli (éd.), *Phönizisches und punisches Städtewesen. Akten der internationalen Tagung in Rom vom 21. bis 23/02/07*, (Iberia Archaeologica, 13), Mainz, pp. 289-306.
- Lézine, A., 1959 Résistance à l'hellenisme de l'architecture religieuse de Carthage: *CahTun* 25-26, pp. 247-261.
- Mezzolani, A., 2000 *Strutture abitative puniche in Nord Africa: note per un'analisi funzionale*, in *Actas del IV Congreso Internacional de Estudios fenicios y púnicos* (Cádiz 2-6/10/85), III, Cádiz, pp. 1223-1231.
- Morel, J. P., 1969 Kerkouane, Ville Punique du Cap Bon. Remarques archéologiques et historiques: *MEFRA* 81, pp. 473-518.
- Pesando, F., Guidobaldi, M.P., 2006 *Gli ozi di Ercole: residenze di lusso a Pompei ed Ercolano*, Roma.
- Portale, E. C., 2007 A proposito di "romanizzazione" della Sicilia. Riflessioni sulla cultura figurativa: C. Micciché, S. Modeo, L. Santagati (éd.), *Atti del Convegno di Studi La Sicilia romana tra Repubblica e Alto Impero* (Caltanissetta 20-21/05/06), Caltanissetta, pp. 150-169.
- Settimi, S., 1982 Inegualanze e continuità: un'immagine dell'arte romana: O. Brendel, *Introduzione all'arte romana*, Torino, pp. 161-200.
- Ward Perkins, J. B., 1982 Town planning in North Africa during the first two centuries of the Empire with special reference to Lepcis and Sabratha: character and sources: *RM*, suppl. 25, pp. 29-49.
- Wolf, M., 2003, *Die Häuser von Solunt und die hellenistische Wohnarchitektur*, Mainz am Rhein.
- Zaccaria Ruggiu, A., 1995 *Spazio privato e spazio pubblico nella città romana* (Coll. ÉFR 210), Roma.